

# Ffurflen gais ar gyfer Grant Technoleg a Chyfryngau Digidol Cymraeg Welsh-language Technology and Digital Media Grant Application Form

## 1: MANYLION YR YMGEISYDD APPLICANT DETAILS

|                                                                                                                                     |                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
|                                                                                                                                     |                                                    |
| <b>1.1 Teitl y prosiect</b><br>Project Title                                                                                        | Welsh/English Bilingual Pharmacy Dispensing Labels |
| <b>1.2 Cyfanswm y grant y gwneir cais i Lywodraeth Cymru amdano</b><br>Total Welsh Government grant sought                          | £34,400                                            |
| <b>1.3 Enw'r sefydliad</b><br>Name of organisation                                                                                  | Druginfo Ltd T/A Written Medicine                  |
| <b>1.4 Enw'r prif gyswllt a'i rôl yn y sefydliad</b><br>Name of main contact and role within the organisation                       | Ghalib Khan<br>Director                            |
| <b>1.5 Cyfeiriad a chod post</b><br>Address including postcode                                                                      | 51 Star Street, London, W2 1QQ                     |
| <b>1.6 Ffôn</b><br>Tel no                                                                                                           | 0207 100 5172<br>07747074797                       |
| <b>1.7 E-bost</b><br>E-mail                                                                                                         | mg.khan@writtenmedicine.com                        |
| <b>1.8 Gwefan</b><br>Website                                                                                                        | Writtenmedicine.com                                |
| <b>1.9 Math o sefydliad</b><br>Type of organisation<br>(cyhoeddus, preifat neu trydydd sector)<br>(public, private or third sector) | Private                                            |
| <b>1.10 Rhif cofrestredig y cwmni neu elusen</b> Company or charity registration number<br>(os yn berthnasol / if relevant)         | Companies House England & Wales reg: 08297327      |

## 2: EICH PROSIECT YOUR PROJECT

### 2.1 Pa fath o brosiect ydych chi'n gwneud cais am arian i'w ddatblygu?

What type of project are you applying for funding to develop?

|                                                                                                                                                                                                 |                                                                         |                                                                                                                                            |                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Datblygu Ap</b><br>Develop an App<br><input type="checkbox"/> iOS<br><input type="checkbox"/> Android<br><input type="checkbox"/> WindowsMobile<br><input type="checkbox"/> Arall/Other..... | <b>Datblygu gwefan</b><br>Develop a website<br><input type="checkbox"/> | <b>Datblygu meddalwedd i atgyfnerthu isadeiledd</b><br>Develop software to reinforce infrastructure<br><input checked="" type="checkbox"/> | <b>Marchnata/Codi ymwybyddiaeth</b><br>Marketing/Awareness Raising<br><input type="checkbox"/> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|

Arall/Other (disgrifiwch/  
please describe)

### Disgrifiad o'r prosiect Project description

**2.2 Rhowch ddisgrifiad byr o'ch prosiect arfaethedig. Nodwch yr hyn y bwriedir cyflawni gyda'r grant, nod ac amcanion y gwaith yn ogystal â'r canlyniadau y dymunwch eu gweld. (Cyfeiriwch at y ddogfen "Asesu eich cais" er mwyn sicrhau eich bod yn cyflwyno digon o wybodaeth i'n galluogi i werthuso eich cais).**

**Dyma rai enghreifftiau o bethau pwysig i'w nodi:**

- pa systemau gweithredu neu blatfformau y bydd eich cynnyrch yn eu defnyddio;
- sut y byddwch chi'n rhannu'r dechnoleg;
- pwy fydd yn berchen ar yr hawlfraint;
- unrhyw drydydd partïon sydd â buddiant yn neu'n berchen ar yr eiddo deallusol, neu rannau ohono;
- manylion trwyddedu;
- a ydy'r cais yn seiliedig ar dyfynbrisau gan gwmnïau allanol?
- hyd oes y cynnyrch, gyda manylion unrhyw gynllun i gynnal y gwasanaeth tu hwnt i gyfnod y grant, os yn berthnasol;
- cost eich cynnyrch i'r cyhoedd, os yn berthnasol.

Please provide a short description of your proposed project. Note what you want to do achieve with the grant, your aims and objectives, as well as the desired outcomes you'd like to see. (Please refer to the document "Assessing your application" to ensure that you provide adequate information to enable us to evaluate your application)

Examples of important information to note:

- which operating systems or platform your product will use;
- how you intend to share the technology;
- who will own the copyright;
- any third parties with an interest in or ownership of the IP, or parts of it;
- licensing details;
- have you based budget on estimates from external suppliers?
- the lifespan of the product, with details of plans to maintain the service beyond the lifespan of the grant, if applicable;
- cost to end-user, if applicable.

Good communication between the patient and healthcare professional is vital for positive health outcomes. So much so that the Royal Pharmaceutical Society has stated that the language choice of patients must be respected, in order to make them feel fully included in decisions about their health care and to ensure they are protected from potential discrimination. Some effort has gone into providing health information in Welsh, however, this is often on generic leaflets that are not specific to individual patients. Pharmacies personalise a pack of medicine to individual patients via the dispensing label. This carries dosage instructions and warnings that are specific to one patient. This label is only available in English.

We hypothesise that Welsh-speaking patients will benefit in many ways, including greater engagement with providers of health care, better understanding of the use of their medications, increased adherence, and consequently improved health outcomes.

The Written Medicine Software allows pharmacists to produce bilingual dispensing labels and it is currently available in 5 languages. We want to develop Welsh language translations, upload them to our software and provide it to pharmacies in Wales. Our web-based software utilises existing computers and thermal printers that are already in use. The only requirements are internet access and an up-to-date browser. To gain access, pharmacies will be assigned a unique user ID and password.

We propose to use the grant to prospectively evaluate patients' and pharmacists' acceptance and satisfaction with bilingual labelling instructions using an efficient, cluster-randomised controlled trial. Community pharmacies in four traditional Welsh-speaking counties (Anglesey, Gwynedd, Ceredigion and Carmarthenshire ), will be invited to the trial (approximately 100 pharmacies). We anticipate a high level of agreement to participate.

Half of participating pharmacies will be given access to the software and they will give patients bilingual Welsh/English labels. We will evaluate patient satisfaction with Welsh/English and English-only dispensing labels via validated questionnaires.

To produce a suitably powered study, we need to enroll 2,750 patients (28 patients/pharmacy). Each participating pharmacy will receive £2 for each a patient returning their completed questionnaire.

We will be collaborating with leading academics from Bangor University (BU) that specialise in health economics, language technologies and medicine information. Prof Dyfrig Hughes is the Director for Health Economics & Medicines Evaluation, BU. Delyth Prys is the Head of Language Technologies, BU. Mair Martin is the Centre Director & Lead Medicines Information Pharmacist for the Medicines Information Centre at the Betsi Cadwaladr University Health Board. They will provide support with study design, language validation and data analysis.

Written Medicine own the copyright for the software and for the English/Welsh translated database, however, the Welsh database will be made available to all under a creative commons licence.

For the duration of this trial pharmacies will have access for free. After the trial, the software will be accessible on a subscription basis of £10/month for 1 language. We plan to use the results to make a case with Community Pharmacy Wales to pay pharmacists for providing this service.

**2.3 Dyddiad yr allbwn cyntaf a'r olaf: (disgwylir i'r prosiect gael ei gwblhau ym mlwyddyn ariannol 2015-16 – nodwch yma os na fydd hyn yn bosibl a pham. Byddai prosiectau sy'n para tua 6 mis yn ddelfrydol).**

Date of 1<sup>st</sup> and last output: (we expect the project to be completed in the 2015-16 financial year – please note here if this is not possible and why. Projects of around 6 months would be ideal).

The total duration of our project is 9 months.

7th April - 29th May

Welsh language development and testing

Contact participating community pharmacies to gauge interest and finalise participants

finalise Study design & patient questionnaires

Design study promotional material

1st June - 14 August

Enrolling and training participating pharmacies

1st June - 2nd of October

Start trial and data collection by pharmacies

5th of October to 24th of December

Data analysis and write up.

The most critical period is the first 2 months of planning and set up. However, the plan in general includes a lot of buffer time. The enrollment officer could induct 100 pharmacies in 6 weeks (3 pharmacies/day). Pharmacies will be instructed to collect 28 responses each, less than 10/month. It is conceivable that these could be done in a month or two.

Dim mwy na 200 o eiriau / No more than 200 words

**2.4 Disgrifiwch y farchnad ar gyfer eich cynnyrch neu wasanaeth, ynghyd â gwybodaeth am y gynulleidfa darged, hygyrchedd y cynnyrch, a phwy fydd yn elwa ar y gwasanaeth/cynnyrch. Os yn bosibl, dylech gynnwys amcangyfrif o faint o bobl a allai/a fydd yn elwa ar y cynnyrch, ee pob cyfreithiwr/aig sy'n siarad neu'n dysgu Cymraeg, sef tua 300 o bobl.**

Please describe the market for your product or service, along with information on the target audience, will the products be accessible, who will benefit from the services/products. If possible please include an estimate of how many people may/will benefit from your product e.g. every lawyer who speaks or is learning Welsh which equates to around 300 people

Community pharmacies, hospital pharmacies and NHS Wales will be our paying customers and have access to our software. There are 751 community pharmacies in Wales.

The beneficiary will be the Welsh-speaking patient, who will benefit from a Welsh/English bilingual pharmacy dispensing label. According to 2011 Census, 16.1% of the population in Wales speak it as their first language, of which 54% live in the traditional Welsh speaking counties of Anglesey, Gwynedd, Carmarthenshire and Ceredigion (=232,308).

The "My Language, My Health" inquiry by the Welsh Language Commissioner found that a large proportion of the Welsh first language speakers are bilingual, however, they showed varying levels of English and were more comfortable and proficient in using Welsh. They also found that Welsh-speakers with a limited ability in English generally over 60. This is the same age group that would mostly benefit from bilingual labels due to being more burdened by illness and disease. The

inquiry highlighted the need for pharmacists and other health professionals to treat Welsh speakers with dignity and respect.

Prior research specifically relating to community pharmacy and the Welsh language found that Welsh-speakers would generally prefer to use Welsh when discussing health issues, yet that option is not always available to them.

During the trial, we aim to collect survey responses from 2,750 patients, half of those (1,375) will receive and benefit from translated labels. Also, the 50 pharmacy in the Software group will benefit as there should be less of a demand on their Welsh-speaking staff to interpret instructions, hence, they could save staff time by providing bilingual labels.

We will use this grant money to initially introduce our software to pharmacies in the four counties mentioned above for 7 months. Plans to expand the rollout are heavily reliant on the results of this evaluation. This is in line with most IT project rollouts in the NHS (e.g. EPS2).

## **2.5 Rhowch grynodeb o waith eich sefydliad. Cyfeiriwch at ddogfennau eraill sy'n cefnogi'ch cais lle bo'n berthnasol (gallwch ddarparu dolenni gwe i'r rhain, os ydych yn dymuno)**

Please provide a summary of your organisation's work. Please refer to other documents which support your application where relevant (you can provide a web link to these, if you wish)

Written Medicine is an award winning tech social enterprise with the aim of improving access to medical information for ethnic minority communities. The founders have been working in community pharmacy for over 10 years and started the company in response to facing communication barriers with patients who speak English as a second language.

We successfully tested our bilingual pharmacy label software in our Central London Arabic trial with 25 participating community pharmacies. The trial confirmed the safety of our procedures and confirmed the need for our solution in areas of the UK that are populated by ethnic minorities or people that speak English as a second language.

To conduct the trial, the National Pharmacy Association (a community pharmacy trade association & the largest indemnity insurance provider) agreed to extend the pharmacists' indemnity insurance to cover the supply of bilingual labels at no extra cost. We have agreed with them to expand this insurance to more pharmacies should more pharmacies adopt the software. This will roll on to the Welsh trial.

We have recently implemented a number of upgrades requested by our previous trial pharmacists. The software is currently available in 5 languages; Arabic, Bengali, Polish, Punjabi (Gurmukhi) and Somali, with another 7 languages coming soon.

### **Team**

Ghalib Khan; is a pharmacy dispenser and manager with over 13 years of experience in the pharmacy industry and a diploma in medical sciences from Birkbeck College, University of London. He is the founder and Chairman of Down Central, a charity that helps in the early nurturing of Down Syndrome children. He has been the driving force behind the expansion of our network of contacts within the industry.

Murtada Alsaif; is a pharmacist with over 12 years of experience in the industry. He recently completed a PhD in BioTechnology at the University of Cambridge and graduated with a number of publications in peer-reviewed journals. In his PhD, he fine-tuned his analytical and presentation skills, and also brings determination, goal-directed behaviour and solid work ethic to the team.

## **2.6 Disgrifiwch sut y byddwch yn casglu gwybodaeth er mwyn monitro cynnydd yn erbyn eich canlyniadau a'ch targedau.**

Describe how you will collect information in order to monitor progress against your outcomes and targets

Broadly speaking, the whole project is geared at collecting patient data, it is the main measure that we aim to address. In the first stage of developing and finalising the study design. We will monitor progress by communicating with our academic colleagues to inquire on the progress of individual items they are advising us on. For language development, a time table will be set in place in conjunction with Ms Delyth Prys, Head of Language Technologies, BU.

In the first stage, we will contact pharmacies to arrange inductions so that this is organised in advance for the enrollment officer. Allocation of pharmacies in the Software vs No Software group will be organised by Prof Dyfrig Hughes, BU.

After a pharmacy has been enrolled, we will give them a courtesy call to make sure everything is as it should be and any problems can be resolved early on. Follow up phone calls of this nature will be conducted every 4 weeks, especially to those pharmacies whose patients do not return a survey to us.

We will devise a time table in conjunction with our academic colleagues for data entry, analysis and write to be completed in the last 3 months of 2015.

## **2.7 Rhowch grynodeb o'r systemau rheoli y byddwch yn eu defnyddio i reoli'r prosiect a'r gyllideb, a sicrhau ei fod yn cyrraedd ei amcanion.**

Provide a summary of the management systems you will use to manage the project and the budget, and ensure that it meets its objectives.

The project will be organised and planned on a Gantt chart (attached in the email). The SMART objectives listed below are reflected in the Gantt Chart attached. The onus will be on the project manager to effectively communicate with various stakeholders and ensure the time lines are kept. A shared calendar with stakeholders will also help to keep everyone on track.

Having said this, buffer time has been incorporated into the project to accommodate any unforeseen delays.

Money will be paid out on a performance basis.

The project manager will be paid £1,000/ month for organising and liaising with all the various stakeholders as outlined in the the project plan. He will need to be heavily involved in the first 5 months to get the trial under way. the last 3 months of data analysis will need some involvement although, this is not perceived to be heavy, hence another £1,000 will be paid over 3 months. Hence the project manager will be paid a total of £6,000.

Technical Support will be made available to all the Software pharmacies during business hours should they have any trouble using the software. We decided to incorporate this element as our previous trial showed the pharmacists valued being able to reach us by phone.

**Technical support and project management will be carried out by the directors of WM at a discount as it gives us the opportunity to conduct this study.**

The enrollment officer will be paid £20 per enrollment to the Software group (No software group will be inducted by phone and post by the project manager).

As we are dealing in a high risk area, we have opted to utilise the expertise of specialists at the Language Technologies Unit, Bangor University, to complete the medical translations, proofreading, validation and testing. This will cost a total of £3,000.

Academic support largely shapes this project, it would not be feasible without their contribution.

We believe that the pharmacy incentive payments mediate our data collection efforts, in agreement with our colleagues from BU, who have conducted survey research previously.

The biggest costs in the project are staff costs, these have been agreed before writing this application, hence, they are unlikely to change half-way through the trial. The other big cost is pharmacy incentive payments, however, pharmacies will be informed that they will be paid **up to** 28 responses each. Hence, this may present under budget but will never be over budget. Other costs are aligned with these costs and will be controlled in the same way.

## **2.8 Sut clywsoch chi am y grant?**

How did you hear about the grant?

Via Google search; "Welsh language grants"

### 3. ALLBYNNAU A CHANLYNIADAU'R PROSIECT

#### OUTPUTS AS A RESULT OF THE PROJECT

**3.1** Sut y bydd y gweithgareddau a nodwyd yn eich cais yn cyfrannu at wireddu amcanion ['Cynllun Gweithredu Technoleg a'r Cyfryngau Digidol Cymraeg'](#)? Dewiswch y thema/themâu sy'n briodol i'r prosiect o'r rhestr isod. *Gweler atodiad 1 o'r ddogfen 'Canllawiau a meini prawf ar gyfer y cynllun grant' am wybodaeth ynghylch targedau CAMPUS.*

How will the activities set out in your application contribute to delivering the [Welsh Language, Technology and Digital Media Action Plan](#) objectives? Select the theme/themes relevant to your project from the list below. *See attachment 1 of the 'Guidance and Criteria for the Grant Scheme' document for information about SMARTobjectives.*

| Thema Cynllun Gweithredu Technoleg a Chyfryngau Digidol Cymraeg<br><br>Theme of the Welsh Language Technology and Digital Media Action Plan                                                                                          | Y canlyniadau ieithyddol yr hoffech eu sicrhau<br><br>The linguistic results you would like to ensure | Targedau CAMPUS i wireddu'r canlyniadau hyn.<br><br>SMART objectives to realise these results. | Pryd y byddant yn cael eu cyflawni<br><br>When they will be delivered |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>1. Marchnata a chodi ymwybyddiaeth o'r dechnoleg a'r cynnwys digidol sydd ar gael yn y Gymraeg ar hyn o bryd;</b><br>Marketing and raising awareness of the technology and digital content which is currently available in Welsh; | <input type="checkbox"/>                                                                              | <input type="checkbox"/>                                                                       |                                                                       |
| <b>2. Ysgogi'r prif gwmnïau technoleg i gynyddu'r ddarpariaeth a gynigir yn y Gymraeg ganddynt;</b><br>Motivating the main technology companies to encourage an increase in the Welsh language provision offered by them;            | <input type="checkbox"/>                                                                              | <input type="checkbox"/>                                                                       |                                                                       |
| <b>3. Ysgogi datblygiad pecynnau meddalwedd a gwasanaethau digidol Cymraeg newydd;</b><br>Encouraging the development of new Welsh language software applications and digital services;                                              | <input type="checkbox"/>                                                                              | <input type="checkbox"/>                                                                       |                                                                       |



|                                                                                                                                                              |                                            |  |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|--|--|
| <b>4. Ysgogi, creu, rhannu a defnyddio cynnwys digidol Cymraeg;</b><br>Stimulating the creation, sharing and consumption of Welsh language digital content;  |                                            |  |  |
| <b>5. Cefnogi arfer da yn y sector cyhoeddus, y sector preifat a'r trydydd sector.</b><br>Supporting good practice in the public, private and third sectors. | This has been completed in the table below |  |  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| <b>Theme of the Welsh Language Technology and Digital Media Action Plan:</b><br>Supporting good practice in the public, private and third sectors.                                                                                                                                                                                         |                                |
| <b>The linguistic results you would like to ensure:</b><br>Providing Welsh/English bilingual pharmacy labels and making it a good practice. The Chief Pharmaceutical Officer for Wales has issued calls for more research in the written provision of the Welsh language in pharmacy. This project is in perfect alignment with this call. |                                |
| <b>SMART objectives to realise these results.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>delivered on</b>            |
| Welsh database development (WM/ Academics)<br>- database translation and proofreading<br>- Language testing and clinical validation (WM)                                                                                                                                                                                                   | 11th May 2015<br>26th May 2015 |
| Finalise Study design (Academics):<br>- questionnaire wording<br>- type of data<br>- data structure                                                                                                                                                                                                                                        | 15th May 2015                  |
| Enrollment preparation (WM)<br>- Initiate contact with community pharmacies to seek participation<br>- Promotional material (Design and print)<br>- Appoint enrollment officer<br>- set out time table for inductions                                                                                                                      | 29th May 2015                  |
| Enrollment (WM)<br>- Enroll No Software pharmacies by phone (50) and letter.<br>- Enroll software trial pharmacies (50) in person over a period of 6 weeks.                                                                                                                                                                                | 30th Jun 2015<br>15th Aug 2015 |
| Regular contact with all participating pharmacies throughout the 6 months of data collection (WM)                                                                                                                                                                                                                                          | 5th Oct 2015                   |
| Collect all data (WM/pharmacies)                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 5th Oct 2015                   |
| Analysis of data (Academics)<br>- Data entry<br>- preliminary analysis                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                |



#### 4. MANYLION AELODAU'R CONSORTIWM (PARTNER 2) DETAILS OF MEMBERS OF THE CONSORTIUM (PARTNER 2)

**Os yw'r cais yn cael ei gyflwyno gan fwy nag un sefydliad, rhwch fanylion y sefydliadau sy'n rhan o'r consortiwm isod. (Copïwch y tabl hwn fel bo angen)**

If the application is being presented by more than one organisation, please provide details of the organisations that make up the consortium below. (Copy this table as needed).

|                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>4.1 Enw'r sefydliad</b><br>Name of organisation                                                                                                                                                | Bangor University<br>Centre for Health Economics & Medicines Evaluation                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>4.2 Cyfeiriad a chod post</b><br>Address including postcode                                                                                                                                    | Centre for Health Economics & Medicines Evaluation<br>Institute of Medical and Social Care Research<br>College of Health and Behavioural Sciences<br>Bangor University<br>Ardudwy, Normal Site<br>Gwynedd<br>North Wales<br>LL57 2PZ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>4.3 Gwefan</b><br>Website                                                                                                                                                                      | <a href="http://cheme.bangor.ac.uk/">http://cheme.bangor.ac.uk/</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>4.4 Enw'r swyddog cyswllt fydd yn cydlynu gwaith y prosiect ar ran y sefydliad ac E-bost</b><br>Contact name for person coordinating the project work on behalf of the organisation and E-mail | Professor Dyfrig Hughs<br><br>d.a.hughes@bangor.ac.uk                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>4.5 Swydd</b><br>Position                                                                                                                                                                      | Professor of Pharmacoeconomics,<br>Co-director of the Centre for Health Economics & Medicines                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>4.6 Ffôn</b><br>Tel no                                                                                                                                                                         | 01248 382 950                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>4.7 E-bost</b><br>E-mail                                                                                                                                                                       | d.a.hughes@bangor.ac.uk                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>4.8 Profiad perthnasol i'r prosiect</b><br>Experience relevant to the project                                                                                                                  | Dyfrig is Professor of Pharmacoeconomics (personal chair, 2010) and co-director of the Centre for Health Economics and Medicines Evaluation at Bangor University, where he was previously Senior Research Fellow then Reader. He is also academic lead for the Pharmacy and Medicines Management Clinical Programme Group of the Betsi Cadwaladr University Health Board. Having qualified as a pharmacist and pharmacologist (PhD in cardiovascular pharmacology, 1997), he was subsequently awarded an NHS fellowship in Health Economics in 1998, and gained an MSc in Health Economics at the University of York (2000). |

#### 4.9. MANYLION AELODAU'R CONSORTIWM (PARTNER 3) DETAILS OF MEMBERS OF THE CONSORTIUM (PARTNER 3)

Os yw'r cais yn cael ei gyflwyno gan fwy nag un sefydliad, rhowch fanylion y sefydliadau eraill sy'n rhan o'r consortiwm isod. (Copïwch y tabl hwn fel bo angen)

If the application is being presented by more than one organisation, please provide details of the other organisations that make up the consortium below. (Copy this table as needed).

|                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>4.10 Enw'r sefydliad</b><br>Name of organisation                                                                                                                                                | Bangor University<br>Canolfan Bedwyr's Language Technologies Unit                                                                             |
| <b>4.11 Cyfeiriad a chod post</b><br>Address including postcode                                                                                                                                    | Canolfan Bedwyr<br>Neuadd Dyfrdwy<br>Ffordd Y Coleg<br>Bangor<br>Gwynedd<br>LL57 2DG                                                          |
| <b>4.12 Gwefan</b><br>Website                                                                                                                                                                      | <a href="http://www.bangor.ac.uk/canolfanbedwyr/technolegau_jaith.php.en">http://www.bangor.ac.uk/canolfanbedwyr/technolegau_jaith.php.en</a> |
| <b>4.13 Enw'r swyddog cyswllt fydd yn cydlynu gwaith y prosiect ar ran y sefydliad ac E-bost</b><br>Contact name for person coordinating the project work on behalf of the organisation and E-mail | Delyth Prys<br><br>d.prys@bangor.ac.uk                                                                                                        |
| <b>4.14 Swydd</b><br>Position                                                                                                                                                                      | Head of Language Technologies Unit                                                                                                            |
| <b>4.15 Ffôn</b><br>Tel no                                                                                                                                                                         | 01248 382 800                                                                                                                                 |
| <b>4.16 E-bost</b><br>E-mail                                                                                                                                                                       | d.prys@bangor.ac.uk                                                                                                                           |
| <b>4.17 Profiad perthnasol i'r prosiect</b><br>Experience relevant to the project                                                                                                                  | Delyth is the head for Canolfan Bedwyr's Language Technologies Unit.                                                                          |



Llywodraeth Cymru  
Welsh Government

## 5. GWYBODAETH ARIANNOL FINANCIAL INFORMATION

### 5.1: Gwybodaeth ariannol: costau staff

**Cyflogau:** nodwch y manylion canlynol ar gyfer unrhyw swyddi y gwneir cais ar eu cyfer. Nodwch gyfanswm y cyflogau ynghyd â chyfanswm cyfraniadau'r cyflogwr ar gyfer yswiriant gwladol a phensiwn.

### 5.1: Financial information: staff costs

Salaries: please provide the following details for any posts for which this application is being made. State the sum total of salaries together with employer contributions for National Insurance and pension.

| Swydd<br>Post                                     | Costau cyflog llawn<br>(gan gynnwys<br>pensiwn ac<br>yswiriant gwladol)<br>Total Salary Cost<br>(including pension<br>and national<br>insurance)<br>£ | Cyfraniad grant y gwneir<br>cais i Lywodraeth Cymru<br>amdano<br>Contribution of Welsh<br>Government grant sought<br>£ | Grant<br>Llywodraeth<br>Cymru fel %<br>The Welsh<br>Government's<br>grant as a % |
|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Technical support (1 x FT 7 months)               | £7,000                                                                                                                                                | £7,000                                                                                                                 | 100%                                                                             |
| Project Manager and coordinator (1 x FT 6 months) | £6,000                                                                                                                                                | £6,000                                                                                                                 | 100%                                                                             |
| Pharmacy enrolment officer (50 inductions)        | £1,000                                                                                                                                                | £1,000                                                                                                                 | 100%                                                                             |
| Academic support                                  | £7,000                                                                                                                                                | £7,000                                                                                                                 | 100%                                                                             |
| <b>Cyfanswm costau swyddi/Total cost of posts</b> | <b>£21,000</b>                                                                                                                                        | <b>£21,000</b>                                                                                                         | <b>100%</b>                                                                      |



Llywodraeth Cymru  
Welsh Government

| 5.2: Costau eraill<br>5.2: Other costs                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Disgrifiad o'r gost<br>Description of cost | Cost llawn<br>Full costs | Grant Llywodraeth Cymru<br>Welsh Government grant | Grant Llywodraeth Cymru fel %<br>Government's grant as a % |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| <b>1. Costau swyddfa (ee rhent, trydan). Os yw eich costau swyddfa yn fwy na 10% o gyfanswm y cyflogau bydd angen i chi restru'r holl gostau rhedeg.</b><br><i>Office Costs (e.g. rent, electricity). If your office costs are more than 10% of the salary totals you will need to list all of your running costs.</i> | Desk rent (2x desks for 9 months)          | £1000                    | £1000                                             | 100%                                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                            |                          |                                                   |                                                            |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                            |                          |                                                   |                                                            |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                            |                          |                                                   |                                                            |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                            |                          |                                                   |                                                            |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                            |                          |                                                   |                                                            |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                            |                          |                                                   |                                                            |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                            |                          |                                                   |                                                            |
| <b>2. Costau gweithgareddau</b><br><i>Cost of activities</i>                                                                                                                                                                                                                                                           | Welsh language translation and validation  | £3,000                   | £3,000                                            | 100%                                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Pharmacy incentive payments                | £5,600                   | £5,600                                            | 100%                                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | promotional material                       | £1,200                   | £1,200                                            | 100%                                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | printing 2800 questionnaires (10 pages)    | £700                     | £700                                              | 100%                                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Postage (Royal Mail) + envelopes           | £1,400                   | £1,400                                            | 100%                                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Travel                                     | £500                     | £500                                              | 100%                                                       |
| <b>Cyfanswm costau</b> Total costs                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                            | £13,400                  | £13,400                                           | 100%                                                       |



Llywodraeth Cymru  
Welsh Government

| 5.3: Cyfansymiau<br>5.3: Totals                                                                                                                                                                                                                        | Cost llawn<br>Full costs | Grant Llywodraeth Cymru<br>Welsh Government grant | Grant Llywodraeth Cymru fel %<br>Government's grant as a % |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Cyfanswm costau swyddfa a gweithgareddau Total office and activity costs                                                                                                                                                                               | £13,400                  | £13,400                                           | 100%                                                       |
| Cyfanswm costau staff Total staff costs                                                                                                                                                                                                                | £21,000                  | £21,000                                           | 100%                                                       |
| 1. Cyfanswm eich holl gostau Total costs                                                                                                                                                                                                               | £34,400                  |                                                   |                                                            |
| 2. Cyfanswm y grant yr ydych yn ceisio amdano Total grant sought                                                                                                                                                                                       | £34,400                  |                                                   |                                                            |
| 3. Canran cyfraniad Llywodraeth Cymru ar eich gweithgareddau<br>Percentage contribution of Welsh Government's grant to your activities                                                                                                                 | 100%                     |                                                   |                                                            |
| 5.4: Arian cyfatebol (os yn berthnasol)                                                                                                                                                                                                                |                          |                                                   |                                                            |
| 5.4: Match Funding (if relevant)                                                                                                                                                                                                                       |                          |                                                   |                                                            |
| Nodwch o ble y daw unrhyw arian cyfatebol<br>Note below the source of any match funding.                                                                                                                                                               |                          |                                                   |                                                            |
| Ffynhonnell/Source                                                                                                                                                                                                                                     | Swm/Sum (£)              |                                                   |                                                            |
| None                                                                                                                                                                                                                                                   |                          |                                                   |                                                            |
|                                                                                                                                                                                                                                                        |                          |                                                   |                                                            |
|                                                                                                                                                                                                                                                        |                          |                                                   |                                                            |
|                                                                                                                                                                                                                                                        |                          |                                                   |                                                            |
|                                                                                                                                                                                                                                                        |                          |                                                   |                                                            |
|                                                                                                                                                                                                                                                        |                          |                                                   |                                                            |
|                                                                                                                                                                                                                                                        |                          |                                                   |                                                            |
|                                                                                                                                                                                                                                                        |                          |                                                   |                                                            |
|                                                                                                                                                                                                                                                        |                          |                                                   |                                                            |
| 5.5: Taliadau o flaen llaw                                                                                                                                                                                                                             |                          |                                                   |                                                            |
| Polisi Llywodraeth Cymru yw talu trwy ôl-daliadau. Fodd bynnag, mae'n cydnabod nad yw rhai sefydliadau yn cadw llawer o arian wrth gefn ac nad oes ganddynt yr adnoddau i ymgymryd â gwaith gan dderbyn tâl wedi iddo gael ei gwblhau. Gallwn ystyried |                          |                                                   |                                                            |



Llywodraeth Cymru  
Welsh Government

**darparu cyllid ar gyfer gwariant ymrwymedig cyn talu os darperir tystiolaeth glir o'r angen amdano. Os oes angen taliad o flaen llaw arnoch, llenwch Atodiad 1.**

5.5: Payment in advance

The Welsh Government's policy is to make payments in arrears. However, it recognises that some organisations do not hold large reserves and do not have the resources to undertake work and receive payment afterwards. Provision of funding for committed expenditure may be considered in advance of payment but only where evidence of need is clearly established. If payment in advance is required then please fill Annex 1

**Bydd angen taliad o flaen llaw - rydym wedi cwblhau Atodiad 1/ Does dim angen taliad o flaen llaw**

Payment in advance needed – we have completed Appendix 1 / No payment in advance required

**5.6 Sut hoffech dderbyn y grant? Cyfres o randaliadau yn seiliedig ar wariant neu ar ddiwedd y project?**

5.6 How would you like to receive the grant? A series of instalments based on expenditure or on completion of the project?

A series of instalments based on expenditure

**5.7 Faint o gymorth cyhoeddus ydych wedi'i dderbyn o dan y Rheoliad De Minimis yn ystod y flwyddyn ariannol gyfredol a'r ddwy flynedd flaenorol? (Os ydych wedi derbyn dros €200,000 mewn arian de minimis yn ystod y tair blynedd flaenorol, nid ydych yn gymwys i dderbyn grant gan Lywodraeth Cymru o dan y cynllun hwn).**

How much public support have you received under the de minimis Regulation in the current and previous two fiscal years? (Please note that if you have received over €200,000 in de minimis funding during the last three fiscal years, you are not eligible to receive grant funding from the Welsh Government under this scheme).

| Dyddiad<br>Date | Ffynhonnell<br>Source | Swm £<br>Amount £ |
|-----------------|-----------------------|-------------------|
|                 | None                  |                   |
|                 |                       |                   |
|                 |                       |                   |
|                 | CYFANSWM              |                   |





Llywodraeth Cymru  
Welsh Government

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>5.8 Cadarnhewch fod eich sefyllfa ariannol yn galluogi'ch sefydliad i barhau yn ystod 2015-16</b><br/><i>Please confirm that your financial situation will allow your organisation to operate as a going concern during 2015-16</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>Ydy/Yes</p>                                                                                            |
| <p><b>5.9 Cadarnhewch nad oes unrhyw un o swyddogion neu aelodau eich sefydliad yn cael ei amau, neu wedi'i gael yn euog, o dwyll neu unrhyw drosedd berthnasol arall. Mae'n rhaid i chi hysbysu Llywodraeth Cymru ar unwaith os na fedrwch wneud hyn. Cliciwch y blwch ar y dde.</b><br/><br/><i>Please confirm that no official or member of your organisation is being suspected, or has been found guilty of, fraud or any other relevant offence. You must inform the Welsh Government immediately if you are unable to do this. Please click the box on the right</i></p> | <p><b>Neb o dan amheuaeth neu wedi'i gael yn euog/Nobody under suspicion</b><br/>or been found guilty</p> |



Llywodraeth Cymru  
Welsh Government

## RHESTR WIRIO CHECKLIST

1. **A ydych wedi sicrhau eich bod yn gymwys i ymgeisio am y grant?** *Have you checked that you are eligible to apply for this grant? Yes*
2. **A ydych wedi cwblhau pob adran berthnasol yn cynnwys pob sefydliad sy'n rhan o'r cais?** *Have you completed all relevant sections, including all organisations that are part of the application? Yes*
3. **A ydych wedi cynnwys eich cyfrifon archwiliedig diweddaraf, neu ddolen gwe iddynt? (Sector preifat a trydydd sector yn unig)** *Have you included your most recent audited accounts or a link to their location? (Private and third sector only) Yes*
4. **A ydych wedi cwblhau'r datganiad De Minimis yn 5.7 uchod?** *Have you completed the De Minimis statement at 5.7 above? Yes*
5. **A ydych wedi cynnwys eich cyfansoddiad, neu ddolen gwe iddo? (Sector preifat a trydydd sector yn unig)** *Have you included your constitution or a link to its location? (Private and third sector only) Yes*

**Rwy'n cadarnhau bod yr holl wybodaeth a roddir yn y ffurflen hon, ac mewn unrhyw ddeunydd ategol, yn gywir hyd eithaf fy ngwybodaeth. Drwy e-bostio'r ffurflen hon at Lywodraeth Cymru, cydnabyddaf fod gennyf awdurdod llawn fy sefydliad i ymgeisio am grant gan Lywodraeth Cymru.**

I confirm that all of the information given in this form and any supporting material is correct to the best of my knowledge. By e-mailing this form to the Welsh Government, I acknowledge that I have the full authority of my organisation to apply for a grant from the Welsh Government.

### **Enw a llofnod swyddog cyswllt yn y sefydliad:**

Name and signature of contact person within the organisation:

**Enw/Name:** Ghalib Khan

**Llofnod/Signature:** \_\_\_\_\_

**Rôl o fewn y sefydliad :** Director  
Role within the organisation:

**Dyddiad / Date:** 30/01/2015



Llywodraeth Cymru  
Welsh Government

## Cyfarwyddiadau

- Gofynnir i chi lenwi'r ffurflen gais yn electronig, a chynnwys dolenni i'r dogfennau a restrir yn y paragraff isod os oes copïau electronig ohonynt ar gael. Dylech e-bostio'r ffurflen gais i [techcy@cymru.gsi.gov.uk](mailto:techcy@cymru.gsi.gov.uk) erbyn canol dydd, 30 Ionawr 2015. Dylech wedyn hefyd anfon copi caled o'ch cais, wedi'i lofnodi, dim hwyrach na 13 Chwefror 2015. Anfonwch eich cais at yr Uned Iaith Gymraeg, 3ydd Llawr, Parc Cathays 2, Caerdydd, CF10 3NQ.
- Ni chaiff ceisiadau hwyr eu hystyried.
- Caiff pob cais ei dderbyn a'i asesu ar sail yr wybodaeth a ddarperir gennych. Ein bwriad yw hysbysu ymgeiswyr o ganlyniad eu cais cyn diwedd Mawrth 2015.
- Os bydd eich cais yn llwyddiannus, byddwn yn cadarnhau eich canlyniadau a'ch targedau yn y llythyr cynnig grant.

## Instructions

- You should e-mail the form to us at [techcy@wales.gsi.gov.uk](mailto:techcy@wales.gsi.gov.uk) by 12.00 midday, 30 January 2015. You should also send a signed hard copy of your application to us no later than 13 February 2015. Please send completed application forms to: The Welsh Language Unit, 3rd Floor, Cathays Park 2, Cardiff, CF10 3NQ.
- Late applications will not be accepted.
- Each application will be accepted and assessed on the basis of the information provided by you. We will aim to inform applicants of the result of their application during March 2015.
- Should your application be successful, your outcomes and targets will be confirmed in your grant offer letter.